

Seek the Lord While He May Be Found

Preacher: Harold Summers

Date: June 09, 2026

Church: 16th Avenue Gospel Chapel

References: **Isaiah 55**, Matthew 6:31; Matthew 6:33; Hebrews 9:27

I'm sailing up behind the world and down to this world tonight. That all for me, my heart is racing, and here we'll be forever unkind. A saintlike behavior, a saintlike behavior, a saintlike behavior. My poor little baby, sweetheart is, sweetheart is, sweetheart.

给大家，我们要唱“在天上的救主，带着奇妙的爱下来”。也不能逃。

Very good! We're going to learn a different one now. We've probably sung it before, and it is seeking first the kingdom of God and His righteousness:

[Matthew 6:33 NKJV]

But seek first the kingdom of God and His righteousness, and all these things shall be added to you.

Who would know in the Bible where that verse is found?

非常好！我们现在要学一首不同的歌。我们以前可能唱过，那就是先求神的国和祂的义，这些事情都会加在你们身上了。你们有谁知道这节经文是圣经里哪一节经文呢？

Where is it from? **Matthew 6:33**. We stopped at Matthew 6:31, so that's why we didn't sing it this morning or didn't get to it this morning. But it's a **marvelous** verse. Memorize it, keep it in mind. It's what we were talking about this morning. Here we go.

是圣经里哪一句经文？马太福音第六章三十三节。我们今天早晨学到马太福音第六章三十一节，这就是为什么我们今天早上没有唱到它，或者没有学到这里。但是这是一节很奇妙的经文，大家应该背下来的，记在心里。这就是我们今天早上所讲的。我们现在开始。

We're just going to sing the first verse, that's all we're going to sing. We'll sing it a couple of times, and then we'll get into our study.

我们唱第一节经文，要唱好几次，唱两次。在这之后我们开始学习。

Singing:

[Matthew 6:33 NKJV]

But seek first the kingdom of God and His righteousness, and all these things shall be added to you.

That's the **promise of God**. Jesus said if you do that, you'll get all these things—seek first His kingdom.

这是神的应许。耶稣说，如果你这样做，你就会得到所有这些，先求祂的国。

All right, again, welcome to all. Just another special item this morning. We had in our first meeting, we had the discussion on the **crow** that we met outside. Some of you may have noticed when we came in this morning that there is something outside of the back corner near where the garbage cans are.

再次欢迎大家所有的人。今天早上还有一个特别的事情。在我们第一次聚会中，我们讨论了在外面碰到的那只乌鸦。你们有些人今天早上进来的时候可能已经注意到了，在靠近垃圾桶的后角外面有一些东西。

It's the material from a **homeless person**. I was very concerned about it and I spoke to Roy about it earlier. It's just not supposed to be there and I was afraid there might be somebody living there.

我想那是无家可归者的东西。我非常担心，早些时候我和罗伊谈过这件事。这东西本不应该在那里的，我担心是不是有人住在那里。

I just went outside a few minutes ago to check to see what was going on, and I noticed a lady at the back. And she asked me who I was and I told her. And she said, "That's my stuff."

几分钟前我出去检查，看看发生了什么事，我注意到后面有一个女士。她问我是谁，我告诉了她。她说：“那是我的东西。”

So she's a **homeless lady**. And she is relatively reasonable apart from that. So we had a long talk. And I talked to her about the Lord Jesus Christ. I invited her to join us for this meeting and she declined, but anyway I want us to pray for her.

所以她是一位无家可归的女士。除此之外，她还是比较通情达理的。所以我们交谈了很长时间，我向她传讲了主耶稣基督。我邀请她加入我们的聚会，但她拒绝了。无论如何，我想让我们为她祷告。

She said, "I used to be religious, but I'm not interested anymore." And so we had a long chat, and I said, "You've got to be interested. God is the God who made you, and:"

[Hebrews 9:27 NKJV]

And as it is appointed for men to die once, but after this the judgment,

Pray for her!

她说：“我过去是有宗教信仰的，但我现在不再感兴趣了。”所以我们聊了很长时间，我说：“你必须感兴趣。神是创造你的神，而且人人病有一死，死后有审判。为她祷告吧！”

So special welcome to this meeting to Frank, who just walked in, and Michael, and John. And we're happy that they're here this morning. They were all here on Sunday morning with us, and we're happy that they're back today.

最特别欢迎刚刚进来的弗兰克、麦克和约翰。我们非常高兴他们今天来到这里回来，因为星期天早上他们都和我们在一起，我们很高兴他们今天又回来了。

Let's pray. Lord, we want to thank You for the **wonderful message** of the Bible. You've said that if we seek You first and Your kingdom, all the things that we need will be added to us. And so Lord, we come now, and we're asking You to give us wisdom and response to the wonderful message of the Bible. So speak to each heart that's here, we pray. And we give thanks in Jesus' name. Amen. Amen.

我们来祷告。主啊，我们要感谢您赐给我们圣经中这奇妙的信息。您说过，如果我们先求您和您的国，我们所需要的一切都会加给我们。所以主啊，我们现在来到您面前，求您赐给我们智慧，使我们对圣经奇妙的信息做出回应。我们祈求您对在座的每一颗心说话。我们奉耶稣的名感谢。阿们。阿们。

All right, from your Bible, **Isaiah chapter fifty-five**. Isaiah chapter fifty-five, and we're going to consider this morning verse number six. Isaiah fifty-five and six. And again, if you want to memorize some verses in the Bible, you can memorize this verse.

好的，请翻开你们的圣经，以赛亚书第五十五章。以赛亚书第五十五章，今天早上我们要思想第六节。以赛亚书五十五章六节。再次提醒大家，如果你想背诵圣经中的一些经文，你可以背诵这一节。

It says:

[Isaiah 55:6-7 NKJV]

⁶ Seek the LORD while He may be found, Call upon Him while He is near. ⁷ Let the wicked forsake his way, And the unrighteous man his thoughts; Let him return to the LORD, And He will have mercy on him; And to our God, For He will abundantly pardon.

经文说：“当趁耶和华可寻找的时候寻找祂，相见的时候求告祂。恶人当离弃自己的道路，不义的人当除掉自己的意念。归向耶和华，耶和华就必怜悯他；当转向我们的神，因为神必广行赦免。”

So this is the counsel of Isaiah to the people of his day, and to all who follow. And so what we have here is six—I'm going to say we've got six kinds of people here, six arguments, if you like, as to why we should **seek the Lord**. And some of you have some memory of other stories in the Bible. I'm going to give you one story for each of these six clauses.

所以这是以赛亚对他那个时代的人以及所有后人的劝告。在这里我们有六个——我要说我们有六种人，或者说是六个论点，关于我们为什么要寻求主。你们中有些人可能还记得圣经中的其他故事。我将为这六个条款中的每一个提供一个故事。

Now I'm saying this because today you're here because you are **seeking the Lord**. You could think of other things to do, but you said, "I'm going to come along this morning and see if I can learn more. I want to seek the Lord." I asked the lady outside to come in. She said, "I'm not interested in that anymore." What a tragedy. Six quick stories.

我现在这样说，是因为今天你们来到这里，是因为你们在寻求主。你们本可以想到做其他事情，但你们说：“今天早上我要去聚会，看看能不能学到更多，我想寻求主。”我请外面的那位女士进来，她说：“我对此不再感兴趣了。”这是多么大的悲剧。接下来有六个简短的故事。

1. Seek the Lord While He May Be Found

Number one: the story of the **Syrophoenician woman**. There's the story! I didn't look up the location. It's in the story of the Gospels, but the Lord Jesus one day left Israel and He went way north up to the area, probably of Tyre and Sidon. And when He got there, He spoke to one woman, then they turned around and went back.

第一，叙利腓尼基妇人的故事。这就是那个故事！我没有去查具体的位置。它是在福音书的故事里，但主耶稣有一天离开了以色列，祂往北走，一直走到可能是推罗和西顿的地区。当祂到达那里时，祂和一位妇人说话，然后他们转身就回去了。

Now if you had been that woman, what would you have done? You would have said, "I have heard about Jesus. And Jesus is right here. He's usually down in Jerusalem, but He's up here now. I am going to speak to Him." Okay, whatsoever says, "Seek the Lord while He may be found." He's going up to Jerusalem, and He's going back again. What do you do if you're up here? You say, "I had better get ahold of Him now."

现在，如果你是那个妇人，你会怎么做？你会说：“我听说过耶稣。而耶稣现在就在这里。祂通常在耶路撒冷，但祂现在在这里，我要去和祂说话。”这就是圣经所说的：“当趁耶和华可寻找的时候寻找祂。”祂要回耶路撒冷去。如果你在这里，你会怎么做？你会说：“我最好现在就抓住祂。”

If she waited till next week, what would have happened? He's a hundred and fifty miles away. You can't get ahold of Him by internet, by phone, or by any other means. That's a **wonderful counsel** of God. You know what she did? She said to Him, "My daughter—You have got to help my daughter out." So that's story number one.

如果她等到下周，会发生什么？祂已经在150英里之外了。你无法通过互联网、电话或任何其他方式联系到祂。这是神奇妙的劝告。你知道她做了什么吗？她对祂说：“我的女儿——您必须帮帮我的女儿。”这就是第一个故事。

2. Call Upon Him While He Is Near

Story number two: "Call upon Him while He is near." You remember a few weeks before, maybe a few days before He died, He was going through the city of Jericho. **Blind Bartimaeus** was there. Somebody told him Jesus was walking by. He said, "Jesus, have mercy on me, You Son of David!"

第二个故事：“相见的时候求告祂。”你们记得，在祂死前几周，也许是几天，祂正经过耶利哥城。瞎子巴底买在那里。有人告诉他耶稣正走过去。他说：“耶稣，大卫的子孙，可怜我吧！”

Other people said to him, "Keep quiet." He said, "Jesus, Son of David, have mercy on me!" They said, "Keep quiet." He said, "I had better not let Him go on because He is near." What did he do? He called. What did Jesus do? He said, "What do you want?" What did he say? "I want to receive my sight." What did Jesus do? He healed him, gave him his sight back.

其他人对他说：“安静点。”他说：“耶稣，大卫的子孙，可怜我吧！”他们说：“安静点。”他说：“我最好不要让他走过去，因为他在附近。”他做什么了？他呼求了。耶稣做什么了？祂说：“你要什么？”他说什么？“我要重见光明。”耶稣做什么了？医治了他，让他重见光明。

3. Let the Wicked Forsake His Way

"Let the wicked forsake his way." What would happen if a wicked man forsook his way? Well, there's a man we were reading about on Sunday nights in Second Kings, whose name was **Manasseh**. And Manasseh was one of the most wicked men that the world has ever known.

“恶人当离弃自己的道路。”如果一个恶人离弃了他自己的道路，会发生什么？我们在周日晚上的列王纪下读过一个人，他的名字叫玛拿西。玛拿西是世界上人们所知道的最邪恶的人之一。

Okay, so "let the wicked forsake his way"—this man Manasseh did forsake his way. What did the Lord do to him? He returned him to his kingdom. Manasseh returned to God, and God returned to him. He forsook his evil way, and he said, "By God's grace, I am going to do what is right."

好的，所以“恶人当离弃自己的道路”——玛拿西这个人确实离弃了他的道路。主对他做了什么？祂使他回到了自己的国度。玛拿西归向神，神也回报了他。他离弃了他邪恶的道路，他说：“借着神的恩典，我要做正确的事。”

4. Let the Unrighteous Man Forsake His Thoughts

The next line says, "Let the unrighteous man forsake his thoughts." Can you think of any unrighteous man who ever forsook his thoughts? I could. I started thinking about **Nebuchadnezzar**, do you remember him? He was the great king of Babylon. He was full of himself. He said, "This is the great Babylon that I have built, and I've done this, and I've done this." He thought a lot about himself.

下一句说：“不义的人当除掉自己的意念。”你能想到有哪个不义的人曾除掉自己的意念吗？我能。我开始想到尼布甲尼撒，你们还记得他吗？他是巴比伦的伟大国王。他傲慢自大，他说：“这是我所建造的伟大巴比伦，我做了这个，我做了那个。”他自己想了很多。

And God reduced him to the level of an ox. And for seven years, he ate grass like an ox, he lived like an ox. And he forsook his evil thoughts. And God saved him.

神将他降为和牛一样的水平。七年之久，他像牛一样吃草，像牛一样生活。他除掉了他邪恶的意念，神拯救了他。

5. Let Him Return to the Lord

The next line says, "Let him return to the Lord." Have you ever read about anybody in the Bible who returned to the Lord? Some of you say, "Yeah, I remember one: the **Prodigal Son**." That's what he did. He took his father's money, he went into a far country, blew it all, and then he said, "I'm going to go back to my father." So he returned to his father.

下一句说：“归向耶和华。”你在圣经里有没有读到任何人，他归向了耶和华？你们中有些人会说：“是的，我记得一个：浪子。”这就是他所做的。他拿了父亲的钱，去了一个远方国家，挥霍一空，然后他说：“我要回到我父亲那里去。”所以他回到了他的父亲身边。

6. For God Will Abundantly Pardon

And the last one at the end of that verse says, "For He will abundantly pardon." Can you think of anybody who was abundantly pardoned? I think of the **thief on the cross**. Do you think he was abundantly pardoned? Have you ever done any bad things? Yeah, he was a robber, and he was a murderer, and he was a terrorist—he led insurrection in the country.

最后一个，在那节经文的末尾，他说：“因为神必广行赦免。”你能想到有谁被广行赦免了吗？我想到了十字架上的强盗。你认为他得到了大大的赦免吗？他干过坏事吗？是的，他是个强盗，他是个杀人犯，他是个恐怖分子——他在国内领导叛乱。

He was so mad that he said to his friend, "I'm on this cross, you're on this cross, we deserve to be here." And he turned to Him, and he was **abundantly pardoned**. God said today, "Today you'll be with Me in Paradise."

他非常狂妄，但他对他的同伙说：“我在这十字架上，你在这十字架上，我们是罪有应得。”然后他转向祂，他就得到了广行赦免。神对他说：“今日你将与我在乐园了。”

Wise words of Isaiah. He said if you do this, God will have mercy on you and will pardon you. And each that I have told you—the story of each of them in his own way went back to God and said, "I seek You, and I want to call on You, and I want to forsake my sin." And God blessed every one of them.

以赛亚明智的话。他说如果你这样做，神必怜悯你，宽恕你。我给你们讲的每个人的故事，他们都以自己的方式回到神面前说：“我寻求您，我想求告您，我想离弃我的罪。”神赐福了他们每一个人。

And I spoke to this lady outside this morning, and I told her these kinds of things and she just sort of looked at me and said, "I'm not interested anymore." She said, "I don't care." I said, "When you die, would you like to go to heaven?" "Oh, yeah." I said, "What are you going to say when you get there to God to let you in?" She said, "Well, I've been pretty good. I live a good life. I did, I, I, I..." We had a long time. She never did once mention the word "Jesus". She said she was going to get into heaven because she was good. But frankly, she doesn't even care about that. She doesn't want to seek the Lord. She doesn't want to call upon Him. She doesn't want to forsake her way. She doesn't want to forsake her thoughts. Foolish.

今天早上我跟外面的那个妇女说话，我告诉了她这些事情。她就看着我，说：“我不再感兴趣了。”她说：“我不在乎。”我说：“当你死的时候，你想去天堂吗？”“哦，是的。”我说：“你到了那里，要对神说什么好让祂让你进去呢？”她说：“嗯，我一直挺好的。我过着好生活。我做了，我，我，我……”我们谈了很久。她一次也没有提到“耶稣”这个词。她说她能进天堂是因为她好。但坦率地说，她甚至连这一点都不在乎。她不想寻求主。她不想求告祂。她不想离弃她的道路。她不想除掉她的意念。愚蠢。

So the question for us is: what are we going to do? We come this morning and we say, "Lord, we want to learn more." And you probably have some questions, and we all want to know more, but you know, God says, "This is what I want you to do. I want you first of all to seek Me, seek the Lord." Now note the order of these clauses.

所以对我们的问题是：我们应该怎么做？我们今天早上来到这里，我们说：“主啊，我们想学到更多的东西。”我们可能有一些问题，我们都想知道更多，但你知道，神说：“这就是我想让你做的。首先，我要你寻求我，寻求主。”现在注意这些句子的顺序。

Number one: seek the Lord. Number two: call on Him. Number three: forsake your wicked way. Number four: forsake your unrighteous thoughts. Number five: return to the Lord. That's what you've got to do. If you do those five, what comes next? God will have mercy on you. What do you say to that? You say, "Hallelujah! Mercy on me." And the second thing God will do is He will **abundantly pardon**. Is that good news? That's all good news. Why do we come? We come seeking the Lord. And if we keep going and we do those five things, then God says, "I will have mercy and I will pardon."

第一：寻求主。第二：求告祂。第三：离弃你邪恶的道路。第四：除掉你不义的意念。第五：归向耶和华。这就是你必须做的。如果你做了这五件事，接下来会发生什么？神必怜悯你。你对此说什么？你说：“哈利路亚！怜悯我。”第二件神要做的，就是祂必广行赦免。这是好消息吗？这全都是好消息。我们为什么来？我们来是为了寻求主。如果我们继续走下去，做好这五件事，神就说：“我会施怜悯，我会赦免。”

All right! Well, let's see the brief story this morning. Our time is gone. We're going to pray, we're going to have lunch. You're all invited to stay for lunch, and we've got question time, answer time, discussion time—talk about the Lord. What a privilege it is! We're going to have a good hour, and then we'll get into some more study at one o'clock.

好的！这就是今天早上的简短故事。我们的时间到了。我们要祷告了，然后我们将吃午饭。你们都被邀请留下吃午饭，我们有提问时间、回答时间、讨论时间——谈论主。这是多么大的特权啊！我们将度过愉快的一个小时，然后我们将在一点钟进行更多的学习。

Lord, we are thankful that the Bible is so simple. It's a big book, but basically it says all you have to do is seek Me, and be willing to turn from your sinful ways, and trust Me for the good ways. And if you believe on Me, then you will have eternal life. Thank You for Your mercy, thank You for Your pardon. We pray that each of us will heed the counsel of these verses and follow You. And we give thanks now in Jesus' name. Amen.

主啊，我们感谢您，圣经是如此简单。这是一本大书，但基本上它说你所要做的就是寻求我，并愿意从你罪恶的道路中转回，相信我的正确道路。如果你相信我，你就会得到永生。谢谢您的怜悯，谢谢您的宽恕。我们祷告我们每个人都听从这些经文的劝告并跟随您。我们现在奉耶稣的名献上感谢。阿们。